



出不了事的小女孩

[俄罗斯]季尔·布雷乔夫 著
王志冲 译



少年儿童出版社

出不了事的小女孩

[俄罗斯]季尔·布雷乔夫 著

王志冲 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

出不了事的小女孩/[俄]季尔·布雷乔夫著;王志冲译. —上海:少年儿童出版社, 2011. 5
(小魔女阿丽莎)
ISBN 978-7-5324-8661-8

I. ①出… II. ①布…②王… III. ①儿童文学—科学幻想小说—俄罗斯—现代 IV. ①I512.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 031508 号

著作权合同登记号 图字: 09-2010-655 号



小魔女阿丽莎
出不了事的小女孩

[俄]季尔·布雷乔夫 著
王志冲 译

责任编辑 王 慧 美术编辑 陈振宇 封面设计 黄 琳
责任校对 陶立新 技术编辑 陆 贇

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社
地址 200052 上海延安西路 1538 号
发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心
地址 200001 上海福建中路 193 号
易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com
电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 上海商务联西印刷有限公司
开本 720×980 1/16 印张 11.5 字数 160 千字
2011 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
ISBN 978-7-5324-8661-8/I·3210
定价: 16.00 元

版权所有 侵权必究
如发生质量问题,读者可向工厂调换

前 言

季尔·布雷乔夫——当代人(1934—2003),科幻作家。

阿丽莎——未来人(2071—),活跃在科幻小说中。

善良、聪慧、活泼、勇敢的阿丽莎,在俄罗斯知名度很高。

虽然,阿丽莎不是超人,但她以天真烂漫、活泼可爱,以及所展现出来的稚气十足却又歪打正着的独特魅力,使无数小读者如痴如醉。阿丽莎系列故事的另一大特色,是科幻与童话、神话巧妙结合。什么小红帽、美人鱼、骑扫帚的巫婆、阿拉伯妖精、古希腊神话中的半人半马,和微波测听器、会喜会忧的聪明飞船、状如电梯的时间机器等交错出现,使故事内容变得悬念不断,余味无穷。

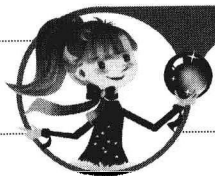
布雷乔夫勤奋笔耕,健康透支,积劳成疾,早逝于创作力依然旺盛的2003年。

他是一位童心未泯、奇思横溢、博学而谦逊的年轻老人。他曾函告,已在动笔写一部新的科幻小说,未来世界女少年阿丽莎身边将出现一个中国男同学,姓王名志冲,他们结伴去了往昔时代,登上杰出航海家郑和的大船……

他是一位“春蚕到死丝方尽”的可敬长者。他以或轻灵或凝重或亦庄亦谐的笔触,以别出心裁的故事情节,讴歌抑恶扬善的精神,谴责侵略和杀戮,主张正义与和平,反对自卑和怠惰,赞美自强与进取。

他对中国怀着友善的、亲切的感情。在《聪明飞船》一书中,他描写在一届全球少年“地一月一地”飞船航天友谊赛中,上海队参赛并获得冠军;在另一部小说《独闯金三角》中,他精心塑造了一位享誉银河系的中国百岁教授,既壮心不已又和蔼可亲。





他曾热切地表示，要来中国，到北京登长城，去西安看兵马俑，并到上海和我相见。

他在来信中说：“促进我们两个伟大国家人民之间的友谊，乃是儿童文学作家的责任。”

季尔·布雷乔夫留下宏富奇美的精神食粮，给俄罗斯读者，给中国读者，给世界读者，一代又一代……

王志冲

2011年4月



目录

1 引子

3 出不了事的小女孩

3 老巫婆和火星大使馆

5 小雷龙绝食

9 火星沙漠遇险

12 天狼星六脚兽

17 和幽灵做朋友

21 外星系来客失踪

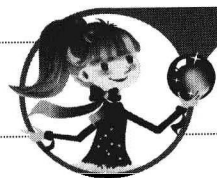
26 时间旅游

28 环球追寻

38 雪松奇观

47 湖边怪兽





生锈的元帅

68

21 世纪末的新闻

74

贝尔塔和海豚

81

“此处彼处”老爷子

88

丝薇特兰娜的缩微箱

104

海盗之岛的主宰

113

圣博尼法焦岬角的城堡

117

生锈将军的消失

妖精影星

128

不请自来的妖精

135

卖山羊吧

141	穆斯塔法和小雷龙
145	影星穆斯塔法
153	一颗普通星球上的总统
161	来自阿拉伯的信
167	阿丽莎飞往居所星球
171	影只形孤的总统

引子

有个可爱的小女孩，生活在 21 世纪 80 年代。

她的一些故事，是她的爸爸记录下来的。

阿丽莎明天要上学了，这是一个大受关注的日子。今天从早晨开始，她的朋友哇、熟人哪，纷纷打来可视电话，一个个全都向她祝贺。真的，已经有 3 个月了，阿丽莎不断地讲她那未来的学校，不让任何人安宁。

火星入布斯给她寄来一只奇异的文具盒，这只文具盒暂时还没有人打得开——无论是我，还是我的同事，他们当中甚至还包括两位科学家和一位动物园总技师呢。

来自天狼星的六脚兽舒沙，表示要跟阿丽莎一块儿到学校去，说是要看看，阿丽莎是不是有一位经验丰富的老师，这样它就心满意足了。

简直热闹得不得了。记得我第一次上学的时候，没有谁这么大惊小怪的。

这会儿，总算稍稍安静了一点儿。阿丽莎上动物园，跟小雷龙告别去了。

趁家里清静，我决定记述几则阿丽莎和她朋友们的生活故事。我要把这些故事寄给她的老师，这对老师会有些益处，因为要让老师知道，她将要跟一个多么淘气的孩子打交道，兴许这些记录有助于她教育我的女儿。

3 岁以前，阿丽莎这个小女孩再普通不过了，我要讲的头一个故事可以证明这一点。然而才过了 1 年，她遇到小雷龙以后，性格就变了，会做出种种稀奇古怪的事情，会在最料想不到的时候消失踪影，甚至偶尔会有





小魔女 阿丽莎

所发现,使一些当代杰出科学家也自叹不如。阿丽莎招人喜欢,因此常常占些便宜,不过她依然拥有许多忠实朋友。我们做父母的,倒常常觉得挺不好意思。我们可实在没办法老待在家里看着她。我在动物园工作,她的妈妈是建筑师,而且往往是在外星球盖屋造房。

我想尽早提醒阿丽莎的老师,因为她保不住也会被弄得啼笑皆非。还是让她仔细看几个完全真实的故事吧,这些全是近三年来,阿丽莎在地球上、在宇宙中一些地方的亲身经历。

出不了事的小女孩

老巫婆和火星大使馆

阿丽莎睡不着。9点多了，她却还没有安睡。我说：

“阿丽莎，快睡吧，要不……”

“爸爸，‘要不’怎么样？”

“要不，我打可视电话叫巴巴亚沓(gā)来。”

“巴巴亚沓是谁呀？”

“嗯，这倒是应该让孩子知道的。巴巴亚沓，皮包骨头，整个儿看起来像一条瘦腿似的。这个老太婆丑得可怕，凶得要命，常常吃小孩子，吃不听话的孩子。”

“为什么？”

“喏，因为她凶恶，而且饿着肚子。”

“为什么饿着肚子呀？”

“因为她住的小木房里没有食品输送管道。”

“为什么没有呢？”

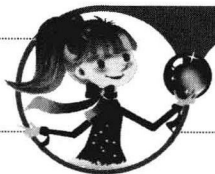
“因为她那小木房非常非常古老，而且是在很远的森林里。”

阿丽莎听出味道来了，索性在床上坐了起来。

“她在森林保护区里工作吗？”

“阿丽莎，快睡吧！”

“可你自己说，要叫巴巴亚沓来的嘛。好爸爸，亲爱的，打电话叫巴巴亚沓来呀！”



“我这就叫。不过，你会大大后悔的。”

我走到可视电话跟前，胡乱按了几个键。我知道，电话不可能打通的，巴巴亚沓也准保“不在家”。

不料，我错了。可视电话的屏幕亮了，越来越亮。“嗒”的一声，线路那头有谁按了接收键。屏幕上还没有映现出图像，已经传来了声音，是一个半睡不醒的人在说：

“这里是火星大使馆。”

“怎么样？爸爸，她会来的吧？”阿丽莎在卧室里大声问。

“她已经睡觉了。”我生气地说。

“这里是火星大使馆。”仍然是那个声音。

我朝可视电话转过身去。一个年轻的火星星人正瞧着我呢。他那对眼睛是绿色的，没有睫毛。

“对不起，”我说，“多半是我按错了号码。”

火星星人微微一笑。他没在看我，而是看着我的背后。肯定是阿丽莎已经下了床，光着脚站在地板上。

“晚上好。”她招呼火星星人。

“晚上好，小女孩儿。”

“巴巴亚沓就住在你们那儿吧？”

火星星人摸不着头脑，朝我望望。

“是这么回事儿，”我解释，“阿丽莎不肯睡，我想打可视电话给巴巴亚沓，让她来教训小女孩一顿。可竟把号码按错了。”

火星星人又微微一笑。

“晚安，阿丽莎！”他说，“应该睡觉了，要不，你爸爸会叫巴巴亚沓来的。”

火星星人向我道一声晚安，关掉了可视电话。

“哎，现在你可以去睡了吗？”我问，“火星上来的叔叔跟你讲了什么，你听到了吧？”

“我这就去睡。可你会带我到火星上去吗？”

“只要你乖，咱们夏天就去。”

阿丽莎终于睡着了，我也重新坐下工作，一直到凌晨1点。正是在1点钟，可视电话机忽然发出轻微的吱吱声。我按下键，大使馆的火星人在望着我。

“真抱歉，这么晚了还打扰您。”他说，“不过您的可视电话机没关，我猜出您还没睡。”

“请说吧。”

“您能不能帮我们下？”火星人说，“大使馆的人全睡不着。我们查阅了所有的人名辞书，翻遍了可视电话号码簿，就是没查出巴巴亚脊是谁，住在哪儿……”

小雷龙绝食

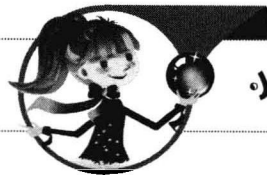
一个雷龙蛋被送到了我们莫斯科宇宙动物园。一些智利旅行者在叶尼塞河岸边的滑坡土层中发现了这个蛋。蛋基本上是圆形的，在永久冻土带保存完好。专家们着手研究，发现这个蛋是完全新鲜的。所以，他们决定把蛋送进动物园的孵卵室。

当然，相信会成功的人很少。但是一星期后，X光片显示雷龙的胚胎正在发育变化。这条新闻刚刚通过全球电视网透露出去，科学家和记者们就从四面八方飞抵莫斯科。我们不得不包下了“金星”宾馆。这家宾馆坐落在高尔基大街，共有80层楼。不料，连这样一家宾馆也容纳不下所有的来客。8位土耳其古生物学家，到我住宅的餐厅里睡觉；我和一位厄瓜多尔记者在厨房搭铺；还有《南极妇女》杂志的两位女记者只能安顿在阿丽莎的卧室里。

阿丽莎的妈妈那时正在努库斯城建造体育馆。她傍晚打来可视电话时，还以为打错了地方呢。

全世界的电视卫星都在播放雷龙蛋的形象——侧面形象、正面形象，还播放一些雷龙的骨骼图……

宇宙语文学家代表大会的全体成员来到动物园参观。不过，那会儿



我们已经决定禁止游客接近孵卵室，因此，语文学家们只能看看白熊和火星螳螂。

焦灼不安的生活持续到第46天的时候，那个雷龙蛋颤动了一下。当时，我和朋友亚卡塔教授正坐在椭圆形罩子旁边喝茶。雷龙蛋就放在这罩子底下。我们已经不指望这个蛋真能孵出什么活物来，早就不再对这个蛋进行透视了，以免损伤大家的“小宝宝”。我们也无法预言成败，因为在此以前，还没有人尝试过孵化雷龙。

瞧哇，雷龙蛋颤动一下，又颤动一下……发出咔咔的碎裂声，接着，从厚厚的壳里面，渐渐地钻出一个黑黑的脑袋，跟蛇似的。几架自动摄像机哧哧地响起来。我知道，孵卵室门上方的一盏红色的灯亮了。整个动物园，顿时一片忙乱，异乎寻常。

5分钟后，我们被人群团团围住。这些人中，有的是应当赶到这里来的，也有很多是根本用不着来的，但是他们挺爱凑热闹。我们立刻感到浑身燥热。

蛋壳里终于爬出了一条极小的雷龙。

突然，我听见一个熟悉的声音：

“爸爸，它叫什么名字？”

“阿丽莎！”我吃了一惊，“你怎么到这儿来的？”

“跟记者他们一块儿来的呀。”

“可这儿不准小孩子来。”

“我有办法。我对大家说，我是你的女儿。这么着，人家就放我进来了。”

“利用熟人关系以达到个人目的，那是不好的，你知道吗？”

“可是，爸爸，小雷龙没有小伙伴，多半会没劲儿，所以我才来的呀。”

我只是挥了挥手。应该把阿丽莎送出孵卵室，但我实在没时间。周围的人，也没有一个愿意代劳，帮我把她带走。

“你就站在这儿，哪儿也别去。”我叮嘱她一下，只顾自己跑向椭圆形罩子。刚出世的小雷龙还在罩子里面呢。

当天晚上，我一直不跟阿丽莎说话。我们争过几句，我不准她再到孵

卵室里去，她却说不听我的，因为她觉得小雷龙好可怜。第二天，她果然又混进了孵卵室，是“木星-8”飞船的宇航员们带她进来的。宇航员是英雄，谁都不会不给他们面子。

“早上好，小雷龙。”阿丽莎一边招呼，一边走到椭圆形罩子跟前。

小雷龙斜眼望望她。

“这是谁的小孩子？”亚卡塔教授一脸严肃地问。

我恨不得找个地洞钻进去。

倒是阿丽莎伶牙俐齿，挺会接腔：

“您不喜欢我吗？”她问。

“不，你别那么想，相反……我不过是担心，你要走丢了的话……”教授面对天真的小女孩，简直张口结舌了。

“那好吧。”阿丽莎说，转而招呼小雷龙，“小雷龙，我明天再来看你。你别没精打采的。”

果然，第二天阿丽莎又来了。而且，差不多每天来一趟。大家跟她搞熟了，什么也不问就放她入内。我也只好睁一眼闭一眼了。幸亏我家就在动物园旁边，根本用不着穿马路。再说呢，总会有人跟她同路的。

小雷龙长得好快。一个月工夫，就长到2.5米，被搬进了特地建造的雷龙馆。小雷龙沿着栅栏走来走去，吃鲜嫩的竹笋和香蕉。竹笋是用货运火箭从印度送来的，香蕉是由“沃土”农庄供应。栅栏里边，正中有个水泥池子，满池的淡盐水，暖洋洋的，波光闪烁。小雷龙就喜欢这样。

不料，小雷龙突然不肯吃东西了。3天过去了，竹笋和香蕉碰也没碰一下。第四天，小雷龙躺在水池里，小小的黑脑袋搁在塑料岸边。一切迹象表明，它不想活了。面对这种情况，我们不能坐视不救，我们可总共只有一条雷龙啊。全世界最高明的医生都在帮助我们。但是，任何方法都不顶用。小雷龙拒绝进食，无论是青草，还是维生素、橙子、牛奶，它一概不碰。

这个令人十分焦虑的情况阿丽莎并不知道，我送她到弗努科沃去探



望外婆了。不过在第四天，她打开电视，恰巧正在播送小雷龙健康状况恶化的消息。我确实不晓得，她怎么说服了外婆，反正当天早晨她就跑进了雷龙馆。

“爸爸！”她大喊一声，“你干吗瞒着我呀？你怎么能这样……”

“等一下，阿丽莎，等一下。”我回答，“我们正在开会。”

我们的确在开会，已经连开3天了。

阿丽莎什么也不说，扭头就走。可不多会儿，我听见旁边有人惊叫一声。我回头一看，只见阿丽莎已经越过围杆，钻进栅栏，朝小雷龙的脑袋那儿直奔过去。她的手里拿着一只小白面包。

“小雷龙，吃吧，”她说，“要不然，他们会让你在这儿饿死的。我要是你，也吃厌了那些香蕉啦。”

还没等我跑到围杆跟前，令人难以置信的事儿发生了。这件事儿，使得阿丽莎大受赞扬，却让我们这些生物学家大丢面子。

当时，小雷龙抬起脑袋，望望阿丽莎，小心翼翼地在她手里把小白面包接了过去。

“轻点儿，爸爸，”阿丽莎见我正要翻过围杆，就竖起一根手指头警告，“别吓着了小雷龙。”

“小雷龙不会伤害阿丽莎的。”亚卡塔教授说。

我自己也看出，小雷龙没有一点儿伤害阿丽莎的意思。不过，如果她外婆目睹了这种场面，又会怎么想呢？

事后，科学家们辩论了好久。直到现在，依旧争辩个没完。有的说，小雷龙需要变换食谱；另一些人说，小雷龙对阿丽莎的信任，超过了对我们的信任。好在不管怎么样，一场危机总算过去了。

如今，小雷龙已经完全驯顺。它虽然长到30米左右，可最快活的事还是驮着阿丽莎玩。我有个助手，做了一架专用绳梯。每当阿丽莎来到馆里，小雷龙总是把长长的脖子伸向屋角，用三角形的牙齿叼住竖在那儿的绳梯，熟练地把它靠在自己乌黑闪亮的腰部。

然后，它就驮着阿丽莎在馆里爬来爬去，或者和她一块儿，在水池里游泳。

火星沙漠遇险

我答应过阿丽莎，要带她到火星上去。这次我去火星开会，就带她一块儿去了。

旅途平安，我们飞到了火星上。说实话，我对失重状态不大适应，所以宁可在椅子上端坐不动。但是，我的女儿却一直在飞船里飘来飘去。有一次，我还不得不把她从指挥舱的顶上拉下来，因为她要去按一个红色的键钮，那可是紧急制动键钮。不过，宇航员倒没怎么生她的气。

在火星上，我们参观了市容，还和旅行者们结伴，去过沙漠地带，钻过大山洞。不过，打这以后，我就没工夫带阿丽莎玩了。我送她到寄宿学校去借住了一个星期。有许多地球人专家在火星上工作。火星星人帮助我们建造了一座小小儿童城，上面罩着硕大的圆顶。小小儿童城里生长着真正的地球树木，在那儿生活是挺舒服的。有时候，孩子们要外出游览，就穿上小号的密封服，排着队往外走。

女教师塔吉亚娜·彼特洛芙娜叫我尽可放心。阿丽莎也让我别牵肠挂肚。于是，我就跟她说一个星期后再见。

不料才第三天，阿丽莎失踪了。

这是一次极其意外的事故。寄宿学校开办到现在，从来没有丢失过一个孩子，连跑开10分钟以上的事情也没发生过。在火星上的城市里，失踪是完全不可能的，何况这个小女孩来自地球，身穿密封服。头一个遇到她的火星星人就会把她送回来。不是还有机器人管理员吗？不是还有保安部门吗？的确，在火星上绝对不会失踪。

阿丽莎却偏偏失踪了。

我正在开会，被叫出来，乘上跳跃式越野车，来到寄宿学校。这当儿，阿丽莎已经丢失了将近2个小时。我准是一副失魂落魄的神态，因为我一出现在大圆顶下，聚集在那儿的人就面露同情，默不作声。

该来的人全来了！寄宿学校的全体老师和机器人管理员，10个身穿密封服的火星星人（他们来到大圆顶下，置身于地球空气中，反倒要穿密封